

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Emmeline ou la famille suisse**

**Weigl, Joseph**

**Paris, [1827]**

12. Duo. Andante

[urn:nbn:de:bsz:31-231200](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-231200)

EMMELINE.  
OU LA FAMILLE SUISSE  
DUO

69

Chanté par M.<sup>rs</sup> ADOLPHE et MONDONVILLE.  
Prix 5<sup>f</sup> 75<sup>c</sup>.

N<sup>o</sup> 12  
RICHARD  
JACQUES

PIANO  
FORTE

Rich.  
Andante.  
Emmeline a su te plai-re  
Mu-to no-do voi stringes-te

pouvais tu croire au bonheur quand tu cachais à ton père les vœux que formait ton  
di soave e cas-to a-mor e il se-gre-to nas-con-deste all'ami-co al ge-ni-

coeur quand tu cachais a ton père les vœux que formait ton cœur  
-tor e il se-gre-to nas-con-des-te all'-a - mi-co al ge-ni-tor

Jacques.  
les vœux que formait ton cœur Emmeline a su me plai-re par sa grâce et sa can-  
all'-a - mi-co al ge-ni-tor Ah Riccar-do ten scorgiu - ro! niun di noi cre-de-a-

M. S. 559-12.

-deur  
fallir!

elle m'aimait comme un frere  
l'amor nostro intenso e puro

je l'aimais comme u-ne soeur  
mai pen-sa - va all'ave-nir

elle m'aimait comme un frere  
l'amor nostro in tenso e puro

je l'aimais comme u-ne soeur  
mai pensa - va all'ave nir

je l'aimais comme une  
mai pensava all'ave

Rich:

soeur.  
-nir.

En quittant notre pa-tri-e  
Oh non sai quanto Emme-li-na

J'igno-ris vos sen-ti -  
da quel tempo ognor so E-

Jacques. Rich: Jacques.

-mens Pauvre amie. Ce mis-tè-re sur sa vi-e  
-fri. Poveri - na! Smania la-rime, do - lo-re

a se-mé bien destourmens Pauvre ami-e  
Le-se-gnavan ciascun di Fi-do cuo-re

Rich: Jacques.

Les chagrins qui l'en sui - vi - e  
Cupa mès-ta in se rin-chiù - sa

ont trouble tout ses mo-ments Pauvre a-mi-e.  
tu forma-vi il sua pen-sier quan-to a-mor!

Jacques Rich:

tr-iste re-ve-ri-e      semble agir sur sa rai-son Sa raison! Et souvent meme elle ou-  
 spesso astratta assai con-fu-sa      sol nel pianto avea pia-cer, Poveri-na, Spesso as-trat-ta assai

Jacques

-bli-e tout ex-cep-té ton nom      Je n'ai pas moins souffert qu'el-le  
 con-fusa sol nel pianto avea piacere      Pa-dre senti a lei non ce-do

Rich: Jacques

El-le fut pendant la nuit, Nuit cruelle Je la crois fausse infide-le      et d'abord je la mau-  
 nè tormen-ti nel pe-nar Ah tel credo senza Lima tris-to e so-lo      mi sentiva a sof-fò

Rich: Jacques

dis In-fi-del-le Bien-tôt je sens qu'avec el-le      tout mon bonheur dispa-  
 car Buon figlio-lo Not-te e giorno io res-ta-va      sos-pi-ran-do fuor di

Rich: Jacq:

rait A ve-el-le! et bientôt ma voix ap-pel-le      le trépas comme un bien-  
 me Mio buon Giu-li-o ed al ciel i voti al-za-va      implorando al fin mer-

M.S. 559-12

Rich: Jacques

-fait Un bien-fait Ma dou-leur était mor-tel - le Emme-li - - ne partait  
 cè Mio buon Giulio ed al ciel i vo-ti alza va implo-ran-do all'innocè!

ENSEMBLE.  
 ma douleur était la sien - ne ses tourmens était les miens nous a-vions la même  
 di que tem-pi si af-fan-no-si, non cu-ria-mo più il furor giorni lie-ti de-li-  
 ta dou-leur était la sien - ne ses tourmens était les tiens vous a-viez la même  
 -di que tem-pi si al-fan-no-si non cu-ria-mo più il furor, gior-ni lie-ti de-li-

pei-ne nous perdions les mêmes biens nous avions la même pei-ne nous perdions les mêmes  
 -zio-si, or godremo in sen d'a-mor gior-ni lie-ti de-li -zio-si, or godre-mo in sen  
 pei-ne vous perdiez les mêmes biens vous aviez la même pei-ne vous perdiez les mêmes  
 zio-si, or godremo in sen d'a-mor gior-ni lie-ti de-li -zio-si, or godre-mo in sen

bien- nous perdions nous perdions les mêmes biens  
 d'amor or godrem or godrem in sen d'a-mor  
 biens vous perdiez les mè - - mes biens Jacques  
 d'amor or godrem or godrem sen d'a-mor Giulio

(Voyant Richard pleurer) All<sup>to</sup> 75

mon pere re - tiens  
padre tu piangi

mon cher jacques Ah mon fils laisse couler ces  
mio buon Giulio Dol-ce pian-to che nasce dal

larmes je sans qu'elles soulagent mon coeur  
co - re, cal - de la gri-me di vo - lut - tà!

larmes pour ne pas é-s-pe-rer le bonheur a - près  
co - re so - no la gri-me di vol-tut - tà Esse all-

a pres tant de tourmens et do -  
Esse all - a - ni - ma spi - ran vi -

tant de tourmens et do - ra - - ges ou mon pere esperons tous les deux que le  
- a - ni - ma spi - ran vi - go - - re strigon lac-ci di ver sa - mis - tal so - no

ra - - - ges mon cher fils esperons tous les deux que le ciel dé-ga-gé de nu -  
- go - - - re; strigon lac-ci di ver sa - mis - tal so - no per - le pré-ziose lu -

M. S. 559-12.

ciel dé-gagé de nu-a - ges va s'offrir plus brillant a nos yeux apres  
 per-le prezio se lu-cen - ti; che ci des-tano a gio-ja e pia-cer! son mo-

- a - ges va sof-frir plus brillant a nos yeuy apres tant de tourmens et d'o-  
 cen - ti che ci des ta - no a gio-ja e piacer! son mo-tri - ci di pu - ri con-

tant de tourments et d'o - ra - ges oui mon pe - re es-pe rons tout les  
 - tri - ci di pu - ri con - ten - ti pace in pet-to ci fan-no go -

- ra - ges oui mon fils es - pe - rons tout les deux es - pe - rons tout les  
 ten - ti pa-ce in pet - to - ci fanno go - de - re ci fan - no go -

deux plus d'o-ra-ges de nu-a-ges d'o-ra-ges  
 der son mo-tri-ci di pu-ri con-ten-ti

deux plus d'o-ra-ges de nu-a-ges d'o-ra-ges oui mon  
 der son mo-tri-ci di pu-ri con-ten-ti pace in

oui mon père es-pe-rons tous les deux plus d'o-ra-ges de nu-a-ges do-  
 pa-ce in pet-to-ci fanno go-der son motri-ci di pu-ri con-

fils es-pe rons tous les deux plus d'o-ra-ges de nu-a-ges d'ora-ges  
 pet-to-ci fanno go-der son mo-tri-ci di pu-ri con-ten-ti

ra - - - ges oui mon père es-pe-rons tous les deux  
 ten - - - ti: pa-ce in pet-to ci fan - - - no go - der

oui mon fils es-pe-rons es-pe-rons tous les deux a-pres  
 pace in pet-to ci fan - - no go - der si go - der Es-se

a-pres tant de tourmens et do - ra - ges oui mon père esperons tous les  
 Es-se allanima spi-ran vi - go - re stringon lae-ci di vera a-mis-

tant de tourmens et do ra ges oui mon fils esperons tous les deux que le  
 allani-ma spi-ran-vi-go - - re stringon la grime di vo-lut-ta so-no

deux que le ciel de-ga-gé de nu - a - - ges va sof-  
 -tà so-no per - le pre-zio - se lu - cen - - - ti che ci

ciel de-ga-ge de nu - a - - ges va sof-frir plus brillant a nos  
 per - le pre-zio - se lu - cen - - ti so - no per-le pre-zio-se lu-cen

-frir plus brillant a nos yeux oui le ciel de-ga-gé de nu - a - ges va sof-  
 dista-no à gioja e pia-cer so-no per-le pre-zio-se lu - cen-ti che ci

yeux va sof-frir plus brillant a nos yeux de-ga-gé de nu - a - ges va sof-  
 -ti so-no per - le pre-zio - so lu - cen-ti per-le lu - cen - ti che ci

*Piu mosso*

-frir plus bril - lant a nos yeux va s'of - frir plus bril -  
 des - ta - no a gio - - ja e pia - cer pa - ce pet - - to ci fa -  
 -frir plus bril - lant a nos yeux va s'of - frir plus bril -  
 des - ta no a gio - - ja e pia - cer pa - ce pet - - to ci fa -  
 -lant a nos yeux va sof - - frir plus brillant a nos  
 -no go - der pa - - ce in pet - - to ci fan - - no go -  
 -lant a nos yeux va sof - - frir plus brillant a nos  
 -no go - der pa - - ce in pet - - to ci fan - - no go -  
 yeux nous serons heureux oui mon pè - - re es - pè -  
 - der si fan - no go - der si mio pa - - dre che ci  
 yeux nous serons heureux oui mon fils es - pè -  
 - der si fan - no go - der si go - der che ci  
 rous tous les deux es - pè - rons tous les deux  
 fan - no go - der che ci fan no go der  
 rous tous les deux es - pè - rons tous les deux  
 fan - no go - der che ci fan - - na go der

M.S. 559-12.